



更新

聖經函授課程 P2、3

感恩與代禱 P5

主席的話

「弟兄們、你們要一同效法我、也當留意看那些照我們榜樣行的人。」腓3:17

由於這幾十年科技進展神速，人類能做的事情好像全無限制，直迫上帝。但一個小小病毒會令整個世界幾乎停擺，所有人都陷入惶恐之中！網路上流傳一個笑話—疫情使中國小區的保安都變成了哲學家，他們會對每個想進入的人都問：「你是誰？你從那裏來？你往那裏去？你來做什麼？」疫情的威脅和破壞，真的令每個人都或多或少反省自己的生命目標和價值，亦會明白到人的脆弱的本質。

相對於其他群體，疫情對在囚人士的威脅是比較少的，因為防疫措施比較容易執行，他們亦不需要為生計擔憂；可是影響還是有的，因為所有志願機構都不能進去為他們提供服務，而這些服務卻是他們能夠感受到除了家人以外的外界關懷。

更新會是其中一個受影響的機構。我們一直為囚友提供靈性和心靈的支援；對許多囚友來說，更新會的聚會是他們生活的重要部份。對於這個情況，囚友固然失望和焦慮，同工和義工其實也不遑多讓。為了應對這個情況，我們只好做我們仍然能夠做

的，就是透過文字為囚友提供牧養—遙距信仰課程。

許多囚友在入冊前對讀書沒興感，但在獄中可能因空閒時間較多和少了許多令人不專心的事情，他們對透過文字的學習的興趣大許多。當中固然有人是為了爭取好印象以利「打稟」減刑，或是希望考獲證書在「頒Cert」日可以穿便服和家人茶聚；但是不少人真的是想尋回昔日因不懂珍惜而失去的東西。

更新會提供的遙距信仰課程一向受到不少囚友歡迎，現在就更加多人報讀。為了應付需要，我們



不單努力去豐富這些課程，更要招募大批義工幫忙批改學員的作業。這和批改一般知識課程很不相同，不是單依標準答案批改就成。這是靈性的教導和心靈的塑造，是需要批改者的靈性和心靈投入其中。感謝主，我們有許多愛主愛囚友的義工，就使我們在極受限制的情況下仍可以牧養囚友，滿足他們的心靈渴求。

青少年的牧養工作就比較困難，他們比較喜歡活

動，對文字是遠比成人抗拒。惟一可行性是用圖畫代替文字。同工不單要找到漫畫版的信仰課程，還要找到青少年不會感到「老土」的。為了這樣，同工花了许多工夫才找到比較滿意的。盼望這些課程才被青少年囚友「受落」。

這個疫情會令許多人的生命或多或少起了變化，在囚人士也不例外。但願這危機也為我們帶來機會，讓我們幫助囚友更加明白愛他們的上帝，從而明白自己生命的意義和當行的路。

周樂富牧師

聖經函授課程

成人院所內的聖經函授課程

梁炳光 (事工主任)

疫症肆虐期間，一切探訪都被迫暫停，在能夠面對面牧養的途徑都已斷絕的情況下，文字工作成為關顧所員靈性重要的一環。聖經函授課程令所員親自打開聖經，被上主的話語啟發和感動；亦透過課程能有系統學習，不單讓所員能由淺入深的了解信仰，打穩信仰的基礎，也因修讀課程而養成紀律的生活。

課程簡介

對慕道、初信及短刑期的所員，更新會提供「生命之光聖經函授課程」（「生」）。

「生」有五個單元，分別是「人生的問題」、「慕道班」、



「約翰福音」、「使徒行傳」及「加拉太書」。當所員完成「慕道班」的時候，同工會跟進該所員是否合適作出決志或浸禮（一般情況，更新會會鼓勵短刑期的所員在離開院所後，有穩定的教會生活及親友出席支持下，才進行浸禮，而長刑期的所員，更新會會考慮安排在獄中施行浸禮）。

當所員完成了「生」整個系列後，可繼續修讀「以馬忤斯聖經函授課程」（「以」）。「以」是一個國際性的課程，包括「慕道初信」、「新約」、「舊約」及「專題」四個系列，合共五十多個單元，對象是中、長刑期的所員，若所員能勤力並有耐性地修讀，必定在信仰、人際關係、人生意義的問題上有所裨益。

當所員完成了「以」之後，我們便會轉介所員修讀「浸信會神學院遙距教育課程」（「浸」），當所員離開院所後仍可以以他所獲得的成績，繼續在浸信會神學院修讀。

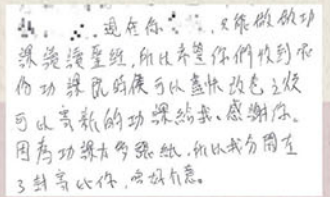
批改義工

現在約有八十位所員分別修讀這三個課程，無論是行政、印製、郵遞、紀錄，批改都需要大量人力，特別是「生」，全賴一班忠心事奉的義工用心批改所員的作業。他們的事奉絕不簡單，例如所員會收到不同版本的聖經（因送給所員的聖經都是有心的弟兄姊妹及教會捐贈），所員所填寫的答案自然會有出入，批改義工要靈活地根據所員答案的意思批改。更重要的是需要留意所員如何回答一些感受反省性的問題，若所員對信仰有不正確的理解，義工要作出溫馨的指正；或是所員因過去的創傷而對信仰負面，義工會作出合適鼓勵，亦會通知更新會同工跟進。

所以每一位義工都帶著重要的使命，協助鼓勵所員完成目標、透過課程認識上主，找到自己的價值和方向。

所員

對於很多背景複雜、學歷欠佳、自信心不足、或是帶著不同成長創傷的所員來說，能踏出修讀聖經函授課程的一步並不容易，而能堅持到底的更是難上加難，往往在中途因不同的原因退出，所以



批改義工鼓勵的回應、適切的關心和肯定所員所付出的努力，讓他們有動力去繼續完成課程。看見越來越多所員由修讀「生」開始，到完成修讀「浸」，那份堅持，叫人感動；亦有所員因為其他所員的推介，或是看見別有所員修讀，主動寄信來要求修讀，當中有不少是內地人，神把苦難變為祝福，讓他們在異地被囚的困境中，反而有機會接觸福音；亦看見有所員態度積極，當有一段時間未收到新課程便來信追問，實在令我有點汗顏。

展望

過去一年，課程編排作出不同改善，例如把課文及作業獨立為兩部分，當所員完成後只需把作業寄回，所員能繼續翻閱課文，亦減省了在郵費上的支出；又會附上課程進度表，讓所員清楚自己的進度，成為一種鼓勵。課程內容將會不斷更新，無論是編寫的角度、反省的問題的設計，都希望能更加適切所員的需要，讓他們透過課程 - 上帝的話語，得著啟發，更有力的走上更新的路。

青少年聖經函授課程

黃思琴 (事工主任)

自2月份至今，「因疫情緣故」成為了慣用語，也無奈地發生了沒有宗教班的日子！失卻了見到同學仔(囚友)的機會，真是可惜！相見不知何時，但該如何跟他們保持聯繫呢？2月初的時候我買了明信片寫信給他們，除了慰問他們，讓他們可以收到從外間來的關心外，更希望帶給他們一點從明信片看到的色彩生活！



日子不停留，疫情並沒有減退的跡象，我們仍不能入監探訪及佈道，怎能繼續幫助他們認識信仰呢？保持像宗教班的學習呢？在某天偶然上網尋找聖經材料，竟然給我發現了一個給「小朋友」的彩圖聖經故事解說，圖畫美麗連載聖經經文，故事分類清晰，真好啊！

可給青少年院所的宗教班同學仔學習聖經之用；因為他們喜歡看圖畫，尤其如漫畫的表達方式，會惹起他們多點興趣去留心閱讀。於是我將圖畫從網上下載，加上剪裁

排列，旁邊加上經文，每個單元的尾部以一些提問及禱告結束，印刷約6-8頁紙(紙張數目不宜太多，以免累贅的感覺)。感謝天父指引了這個途徑給我，好嘗試以較簡單吸引的印刷方式讓他們學習。



剛開始的第一課，是以舊約的「天火焚城」較為戲劇性的故事來引起同學仔的興趣；因早前在宗教班內曾提及此故事，所以用它作為頭炮；天火焚城故事中有提及亞伯拉罕及人類犯罪，故第二課就用「呼召亞伯蘭」，第三課是「始祖犯罪」；第四課是「挪亞方舟」。

在三月底的時候，知道監內舉行復活節佈道無望，就以「耶穌受難前」、「耶穌受審」、「耶穌釘十字架」及「耶穌復活升天」的聖經故事為主題，讓他們見圖如親歷其境般認識耶穌的犧牲和拯救。希望他們雖然不能在復活節時參予到教會的佈道，也能多知道復活節的意義。過去的六個月中，我按時寄給他們閱讀，同學仔已收到十二課聖經故事，而最近的兩個月內，他們認識施洗約翰，耶穌的族譜與降生，耶穌的教導與門徒等。

按時是指約在兩星期左右的時間內，他們便會收到兩、三張彩頁的故事紙張，讓他們不用花很多閱讀時間，不用回答甚麼難題，只要他們每次收到後都願意繼續看下去，相信聖靈自有祂大能的工作在同學仔心中運行，引導他們作出信主的決定。

我們在仍未能重返宗教班的日子裏，相信函授課程及聖經故事畫說將是一個十分重要的好工具，幫助監獄中的在囚人士繼續在信仰上成長，生命得著改變。

願天父祝福在囚朋友疫中得力，疫境提昇。

義工分享

聖經函授課程帶來的生命更新

Jamie

都市人生活繁忙，能有空間反思生命實在不多。所以，我最喜歡課程中的反思問題和回應環節。另外，同學們須透過查考經文才能完成填充和長問題。課程讓他們學習真理，認識信仰，亦引導他們思想人生。每當看見同學們能盡訴心聲，我都特別為他們感恩，亦多加回應。他們的分享讓我看見主的恩手親自拖帶！

記得曾經有一位紋身大漢，他是我在宗教班認識的弟兄所員，人比較內向，學歷不高，怎也沒想到他願意參與聖經函授課，而且功課做得相當認真，一次比一次進步，我們

就是因著這「教與學」的關係認識了，非常欣賞他這份願意學習真理的熱誠！相信神也很欣賞，因為神看人不像人看人，人只看外表，神卻看人的內心！

對於平常人，也許一張證書沒有什麼大不了，但每位完成聖經函授課程的同學所得的證書，都代表著他們何等認真和努力追求神。相當珍貴！感謝主讓我在這事工上有分！見證他們這追求的過程。求主繼續興起這事工，讓神的話語透過這課程親自教導、激勵、醫治、拯救更多失喪的心靈！真理叫人得自由，得釋放，因領受了神的愛得著盼望！

牆裡、牆外各自努力！

關智誠

筆者有幸擔任函授課程的批改工作，當收到囚友付來的函授作業功課，內心總會出現一種特別的感覺，眼前的陌生朋友好像有點似曾相識？也許，耶穌基督的愛把我們在人生路上得到認識。從他們所交回來的作業內容，可看到一些分享背後的心路歷程。

明白參加者的想法，就是他們希望所做的功課是否答對，這是人之常情！所以，筆者收到有關作業，都希望儘快批改後交回給對方。但偶爾自己心想偷安度日的時候，便想起圍牆裡面的囚友們，他們在有限的宗教資源上仍想追求真理，我便祈求上主給我新的動力！

在批改功課上遇到一些有趣事情，就是囚友會根據自己手上的各類聖經來做功課，所以筆者曾經用上四種聖經版本作為工具，包括：和合本、新譯本、聖鮑思高版本、新漢語版本等等。同時，我會把作業以外的聖經資料補充給他們，希望能幫助大家對聖經真理多一點認識，雖然批改所用的時間比較為多，但這是筆者所樂見的！

筆者本著作為一個聖經作業的批改員，不想單單批改好手頭上的作業便算完畢，而是在文字工作上幫助他們的信仰生命得著漸漸成長。以至，不會浪費兄弟在傳福音的事工上所作的努力！

回想，我們作為基督徒有著牆外的自由空間，同時領受到豐富的信仰工具資源，這樣又怎能浪費自己傳福音的機會呢？最後，好感謝更新會一眾兄弟們在福音事工上的勞苦。無論牆裡牆外，為了福音的緣故總要各自努力。

願榮耀歸於上帝！

好開心收到你來信及功課。
後進行得頭1-15課已在3月尾寄給你發信！是否收到？
而今次也寄出16課至21課6頁！麻煩你查收！
收到你信後及打氣，心情也好好多！失之前你心一月一信
新新復臨觸也介紹他們更新會同得耶穌及天父！其中一位

2020年4-6月份 Apr-Jun 2020

奉獻收入 DONATION INCOME

	\$	\$	\$
個人奉獻 Personal Donation	875,793		
教會奉獻 Church Donation	409,159	1,284,952	
宿舍租金收入 Hostel Rental Income			
宿舍租金收入 Hostel Rental Incomes ^{Note 1}		171,890	
其他收入 Sundry Income			
其他 Others	3,281		
政府保就業計劃 Government Employment Support	504,279	507,560	
總收入 Total Income			1,964,402

支出 EXPENSES

行政費用 Administration Overheads	522,119		522,119
事工費用 Ministry Expenses			
院內事工 In-prison Ministry			
女成人事工 Female Ministry	162,276		
男成人事工 Male Ministry	256,658		
外籍人士事工 Other Nations Ministry	76,585		
青少年事工 Youth Ministry	179,457		
囚友進修 Inmates Study Fee	8,122		
書信事工 Letter Ministry	19,576	702,674	
院外事工 Rehabilitated Ministry			
女性宿舍 Female Hostel	73,634		
男性宿舍 Male Hostels	240,573		
家庭事工 Family Ministry	120,182		
囚友/更生人士子女事工 Inmates & Rehabilitated persons' Children Ministry	25,145		
贈經及書籍 Literatures & Bibles	3,050		
外展事工 Outreach Ministry ^{Note 2}	42,783		
阿尼西母綜合訓練計劃 Onesimus Integrated Training Scheme	74,650		
宣教士及神學生資助 Sponsorship for Missionaries & Seminary Students	4,000		
職業訓練 Vocational Training	19,109		
慈惠 Charity & Loving Offering	1,658		
疫情緊急援助 Emergency Assistance during Pandemic	17,963	622,747	
事工總費用 Total Ministry Expenses			1,325,421
總支出 Total Expenses			1,847,540
本期事工儲備 Ministry Reserve for the period			116,862
承上期虧損 (1-3月) Deficit for the last period (Jan - Mar)			(213,191)
本年度截至 2020年6月30日總不敷 Total Deficit for the year at 30 June 2020			(96,329)
扣減2020年指定基金備用 Less Accumulated Reserve of Designated Funds in 2020			(97,219)
本期累積虧損 Accumulated Deficit for the period			(193,548)

Note 1: 宿舍租金收入包括3間男宿舍及1間女宿舍 Hostel Rental Incomes include 3 Male Hostels and 1 Female Hostel

Note 2: 外展事工包括「深恩團契」、「音樂小組」及「更新足球隊」 Outreach Ministry includes "Full Grace Fellowship", "Music Group" and "Kun Sun Football Team"

備註 Remarks: 上述報告未經核數師覆核，只供參考。The above report is presented without auditor review that the figures are only for reference.

奉獻方法

Donation Method

- 1 可用劃線支票郵寄本會，抬頭寫「香港基督教更新會有限公司」或 The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd. Issue cross cheque made payable to "Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
- 2 直接存入本會香港匯豐銀行戶口416-4-010375，並傳真或寄回入數單據，以便寄發收據。 Deposit to our HSBC Bank account 416-4-010375, and return the payment slip by fax or by post, a tax-deductible receipt will be issued to the donor.
- 3 自動轉賬表格，可在本會網頁www.ksa.org.hk下載，或致電本會會計部索取。 Auto-payment form can be download from our web site: www.ksa.org.hk, or contact our accounts department for requisition.

編輯組 Editorial Team

何淑兒小姐
Ms. Suky Ho
陳佩筠小姐
Ms. Chan Pui Kwan
董怡馨牧師
Pastor Esther Tung

董事會 Board of Directors

會牧 Chaplain
何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon
主席 Chairman
周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu
副主席 Vice Chairman
林均堂先生 Mr. Lam Kwan Tong
財政 Treasurer
彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim

執行董事 Executive Director
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan
董事 Director
梁友東牧師 Rev. Leung Yau Tung
盧永靖先生 Mr. Lo Wing Ching
鄧祺殷博士 Dr. Tang Ki Yun
余恩明牧師 Rev. Yu Yan Ming
許國輝牧師 Rev. Hui Kwok Fai

顧問團 Advisory Board

紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing
溫以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong
楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit
劉少康牧師 Rev. Lau Siu Hong
李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong
葉錦成博士 Dr. Yip Kam Shing

陸漢思牧師 Rev. Hans Lutz
陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah
鍾嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok
呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On
王祖興先生 Mr. Wong Chao Hing

- 1 請繼續為院所所員、更生人士、家人、同工、義工的健康祈禱，求主保護每一位；也特別記念當中失業經濟困難的人，求主供應和使用我們，為有需要的更生人士及家人提供緊急經濟援助和物資。

Please keep on praying for the health of the inmates, rehabilitated persons, family members of inmates and rehabilitated persons, co-workers and volunteers, our Lord please protect everyone. Also remember those who are unemployed and in financial difficulties. Pray for the Lord to provide and use us, to provide emergency financial assistance and living essentials to the rehabilitated persons and their families.

- 2 因疫情持續我們未能進行監獄探訪，更體會透過書信和聖經函授課程牧養的重要性，未來我們會加強和拓展這兩方面的事工；求主賜下智慧，讓我們在變化的環境中仍能有效地關顧牧養監獄群體。

Due to the ongoing epidemic, we were unable to conduct prison visits. We have realized the importance of shepherding through letters and Bible correspondence courses. In the future, we will strengthen and expand our ministry in these two areas. We ask the Lord to give us wisdom so that we can still effectively have pastoral care to the prison group using different channels to shepherd the inmates in a changing environment.

- 3



感恩在9月1日完成了 2020-2021 的義工進深訓練班第一課，內容為「如何幫助有關販毒案件的在囚和更生人士及其家人」，講員為胡頌恆神父，同工義工學員共 109人參加。求主繼續帶領餘下訓練課程順利進行，大家都被挑旺和得益！

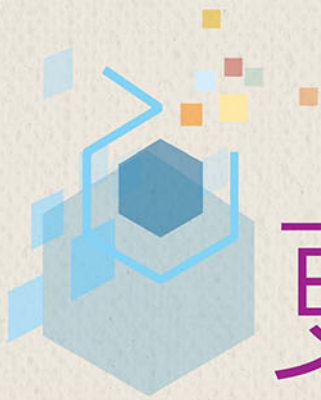
Thanks to God for leading us in the first lesson of advanced volunteer training held on the 1st September. The topic was "How to help inmates and rehabilitated persons in drug trafficking cases and their families" by speaker Father John Wotherspoon. There were a total of 109 volunteers and co-workers that joined the training. Pray that the Lord will continue to lead the remaining training courses to proceed smoothly, so that everyone will be inspired and will benefit from the training!

- 4

請為年底舉行的「信心啟航」在囚及更生人士藝術作品展覽禱告，現正收集在囚及更生人士畫作，求主祝福院內外收集過程順利，也願參與者藝術才華得以發揮，信心被堅固。

Pray for the "Hope Shines" captive-creating art exhibition of prisoners and rehabilitated persons to be held at the end of this year. The artworks of inmates and rehabilitated persons are now being collected. Pray that the Lord will bless the collection process inside and outside the prison, so that the artistic talents of the participants can be displayed and their confidence strengthened.





更新

Bible Correspondence Course P7-8

Thanksgiving & Prayer P5

Chairman's Message

Preach the word; be prepared in season and out of season; correct, rebuke and encourage — with great patience and careful instruction. 2 Timothy 4:2

Benefits from the rapid development in science and technology in the past few decades has allowed mankind to do just about anything and feel like God. But a small virus made the whole world stand still, and people continue to remain in a state of panic! There is a funny story on the Internet about how the epidemic has turned a security guard into a philosopher. They will ask everyone "Who are you? Where are you from? Where are you going? What are you doing here?" The threat and destruction of the epidemic has made everyone reflect on their life goals and values, and understand the fragile nature of people.

The epidemic has shown a smaller threat to inmates, because the epidemic prevention measures are easier to be implemented in prison, they don't have to worry about their livelihood. But all Non Government organizations cannot go in and provide services for them, which is the only channel for them to feel care from the outside world apart from their families.

Kun Sun Association is one of the affected organizations. We have been providing spiritual support and care to prisoners for a long time. The religious classes of Kun Sun are an important part of their lives in prison. The prisoners, also the co-workers and volunteers, are disappointed and anxious for the meetings to start again. Against the odds of this uncertain arrangement of religious classes, we have to do what we can do, which is to provide prisoners with bible correspondence courses through the mail.

Many inmates were not interested in reading before imprisonment. Perhaps in prison they have more free time and fewer things to grab their attention

they are more interested to learn through books. Of course, some of them are joining the courses because they are wanting to give a good impression to get a commutation of sentences, or they hope to wear different clothes and get in touch with their family on the day of the certificate presentation ceremony. But many inmates join the courses because they want to chase back what they lost in the past.

The bible correspondence courses provided by Kun Sun have always been welcomed by many inmates, and now more people have enrolled. Facing the increase in participants, we need to enrich these courses, so we have also recruited a large number of volunteers to help correct the students' homework. This is very different from correcting general courses. It is not based on standard answers, this is the spiritual teaching and the shaping of the heart, which requires the spiritual input of the volunteer. Thanks to the Lord, we have many volunteers who love the Lord and the prisoners, so that we can still shepherd prisoners and



satisfy their spiritual desires under the extremely restricted situation these days.

The pastoral work of young people is more difficult. They prefer activities and are far more resistant to books. The only possibility is to use pictures instead of words. The co-workers not only need to find a picture version of the Bible story, but also provide more illustrations and they cannot be too "old-fashioned" in deciding the course. It took a lot of work to find a satisfactory one and we are hoping that these story sharing courses will be appreciated by the young inmates.

This epidemic has caused more or less changes in the lives of many people, including those in prison. I hope this crisis will also bring us an opportunity to help inmates understand more about the God who loves them, so that they understand the meaning of their lives and the way they need to go.

Rev. Chow Wing Fu

Bible Correspondence Course

Bible Correspondence Courses inside adult prisons

Ben Leung (Ministry Officer)

All visits have been suspended during the epidemic, and face-to-face shepherding has been stopped, letters and Bible correspondence courses have become an important part of caring for the inmates' spirituality. Bible courses allow inmates to open the Bible in person and to be touched by God's words. Also the inmates can learn the Bible systematically, and they can understand the truth step by step. We want the inmates to have a good foundation in faith, and develop a disciplined life by taking courses.

A brief outline of the course arrangement

For inmates who want to know more about Christianity, who have just accepted Christ or have a short sentence, we will provide the "Light of Life Bible Correspondence Course"



("Life"). "Life" has five units, namely topics around the "Issues encountered in Life", "Before accepting Christ", "John", "Acts" and "Galatians". After the inmate completes "Before accepting Christ", the co-worker will follow up whether the inmate is suitable for being baptised.

After the inmate has completed the entire series of "Life", he can continue to study the "Emmaus Bible Correspondence Course" ("Emmaus"). "Emmaus" is an international course, that consists of four series of "Cultivation", "New Testament", "Old Testament" and "Special Topics", with a total of more than 50 units, aimed at inmates with medium to long sentences. If the inmates can study diligently and patiently, it will certainly be helpful in issues of faith, interpersonal relationships, and understanding the meaning of life.

After the inmate has completed the "Emmaus" course, the co-worker will refer the inmate to study the distance education courses from Baptist Theological Seminary ("Baptist"). When the inmate leaves the institution, he can continue his study at Baptist Theological Seminary.

Volunteers correcting the homework

There are now about 80 inmates taking these three courses. It requires a lot of manpower for follow-up on administration, printing, mailing, recording, and corrections. Especially for the "Life" course, a group of devoted volunteers deliberately correct the homework. Their serving is by no means simple. For example, inmates will receive different versions of the Bible (because the Bibles given to the inmates are donated by church brothers and sisters), the answers filled in by the inmates will naturally differ, and the marking volunteers need to be flexible making corrections based on the meaning of the answers. More importantly, volunteers need to pay attention to how the inmates answer questions. If the inmates have an incorrect understanding of belief, volunteers need to make warm

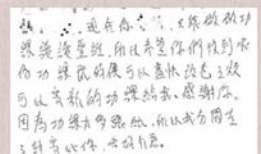
corrections and provide guidance. Or if the inmate doubts the truth of their beliefs due to past trauma, volunteers should give appropriate encouragement, and they must immediately notify our co-worker for follow-up.

Therefore, every volunteer has an important mission to help encourage inmates to accomplish their goals, learn about God through the courses, and find their own value and direction.

Inmate participants

Many inmates come from complex backgrounds: poor education, insufficient self-confidence, or different growth traumas, etc. It is not easy to take the step of undertaking a Bible course, and it is even more difficult to finish it. They often withdraw, so the encouragement and care from marking volunteers can help inmates to have motivation to complete the course.

Seeing that more and more inmates started from studying "Life" and completed their studies in "Baptism", their persistence has been encouraging to me. Some inmates mailed me to join because they saw other inmates studying. Some of them were from Mainland China. God turned their suffering into a blessing, allowing them to have the opportunity to hear the gospel while being imprisoned.



Future Development

In the past year, various improvements have been made to the course layout. For example, the texts and homework have been separated into two documents. When the inmates complete the homework, they only need to send the homework part back. The inmates can continue to read the texts and also reduce the cost of postage. We also attach a course schedule to let the inmates know their progress, and this becomes an encouragement for them to continue. The content of the course will be constantly updated, with the words and reflective questions made more suitable for the needs of inmates, so that they can be continually inspired by the course - the word from God, and more powerfully embark on a new path.

Bible Correspondence Courses for youth

Wong Sze Kam (Ministry Officer)



Since February, "affected by the epidemic" has become an idiom. And due to this, we can't have any religious classes! We don't know when the meetings can start again, so I wondered what I could do to keep in touch with them? At the beginning of February, I bought some postcards and wrote to the inmates. In addition to sending our care to them, I also hoped the postcards could bring them a bit of colour in their boring days!

But day after day, the epidemic showed no sign of abating. We still could not go to prison for visits and preaching. How can we



help them to keep studying the bible like when we were in the religious classes? I searched for Bible materials on the Internet, and accidentally found some colorful

Bible story explanatory pictures for children. The pictures are beautiful and serialized with Bible verses, and the stories are clearly classified. I immediate thought that it could be used to help the inmates of the youth institutions to study the Bible; it is because they like pictures, especially the comics, which will arouse their interest to read. So I downloaded the pictures, added the scriptures next to the pictures, and ended with some questions and prayers in the last part of every story. Thank you Heavenly Father for guiding me this way, so I can try to let them learn using a simple and attractive layout.

The first story was the dramatic story of the Old Testament "Sodom and Gomorrah", since I had told them this story in the religious class earlier. The story mentions Abraham and human crimes, so the second story was "Calling Abram". Then followed with "The ancestors sin" and "Noah's Ark".

At the end of March, after I knew that there was no hope for the Easter evangelistic meeting to be held in the prison, I sent them Bible stories about "Before the Crucifixion", "Jesus' Trial", "Jesus' Crucifixion" and "Jesus' Resurrection and Ascension", to let them know the sacrifice and salvation of Jesus. I hoped that even though they could not participate in the evangelistic meeting at Easter, they would still know more about the meaning of Easter. And in the last two months, they have been learning about John the Baptist, the genealogy and birth of Jesus, and the teachings and disciples of Jesus.

The youth inmates will receive two or three pages of color-printed stories in about two weeks, so that they don't have to spend a lot of time to read and don't have to answer any questions. I believe that the Holy Spirit will work in their hearts, guiding them to make the decision to believe in the Lord.

In these days when we are still unable to have religious classes, we believe that correspondence courses and biblical storytelling will be a very important tool to help inmates in prison continue to grow in faith and change their lives.

May the Father bless the inmates to be healthy in the epidemic, and the epidemic situation will be improved soon.

Volunteers' Sharing

Life renewal by the correspondence courses

Jamie

I like the "reflection questions" and "response in action" part of the course most. The course allows them to learn the truth, recognize faith, and guide them to think about life. Whenever I see the inmates being able to express their feelings, I am especially grateful for them and respond more often. Their sharing has made me see the Lord's guidance for everyone!

I remember that there was a big tattooed guy, a brother I met in the religious class. He was relatively introverted and had low academic qualifications. I never thought that he would be willing to take part in the Bible course, and he did his homework very seriously that I have come to know him more, and I really appreciate his enthusiasm for learning the truth! I believe he is also appreciated by God as God does not look at people like us, we only look at the outside, but God looks at the heart!

A certificate may not be important for us, but was precious to the inmate, as it represents how serious they are about pursuing God. Thank the Lord for allowing me to take part in this ministry to witness the process of their pursuit for God. Please pray to the Lord to have more development in this ministry, let God's word teach, inspire, heal, and save more lost hearts through this course! God's word sets people free, because they have received God's love and hope!

Work hard together inside and outside prison!

Ronald

I am fortunate to join the marking of Bible courses. When I receive the homework from a new inmate, I always have a special feeling in my heart, seems I am a bit familiar with this stranger? Perhaps, the love of Jesus Christ let us share the same feeling. From the content of the homework they submitted, I can know more about their feelings from the sharing.

It is human nature to desire knowing that their homework is answered correctly! Therefore, I usually mark the work as soon as possible and return it to the prison. I think of the inmates, they still want to pursue God with the limited religious resources inside, so I don't have the excuse to delay. I prayed to the Lord to give me motivation!

I encountered some interesting things in the marking of the homework, the inmates will do their homework based on the bible in their hands, so I have four versions of the Bible, including: Chinese Union Version, Chinese New Version, St. Paul's. Version, and Chinese New Living Translation, etc. At the same time, I will send them some supplemental materials other than the homework, hoping to help them know more about the Bible. Although it takes a longer time to mark their homework, this is what I like to see!

To be a marker, I don't want to just mark their homework, but help them gradually grow their faith and life through the course. As a result, the efforts made by brothers and sisters in evangelism will not be wasted!

To be a Christian, I have freedom and also enjoy access to a lot of religious tools and resources, how can I waste my chance to share the gospel? I would like to thank the brothers and sisters of Kun Sun for their hard work in the prison ministry. Whether we are inside or outside the wall, we always have to work hard for God.

May glory be to our Lord!

